

A Coptic Magical Text

Thomas Klampfl
27.12.2009

```
<?xml version="1.0"?>
<!DOCTYPE TEI SYSTEM "/home/thomas/projekt_tei/tei-dtd/tei_ms.dtd">
<!-- validate with: xmllint -valid magical_text.xml -noout -->
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:lang="de">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title xml:lang="en">Beispiel: Einfuehrung zu TEI</title>
        <title xml:lang="en">Ein koptischer magischer Text</title>
        <author>Thomas Klampfl</author>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <publisher>Thomas Klampfl</publisher>
        <pubPlace>Rohrbach an der Lafnitz</pubPlace>
        <date when="2009-12-27">27. Dez. 2009</date>
      </publicationStmt>
      <sourceDesc>
        <biblStruct>
          <analytic>
            <author>Quecke, Hans</author>
            <title>Zwei koptische Amulette der Papyrussammlung
              der Universitaet Heidelberg (Inv. Nr. 544b und 564a)
            </title>
          </analytic>
          <monogr>
            <title>Le Museon</title>
            <imprint>
              <biblScope type="vol">76</biblScope>
              <date>1963</date>
              <biblScope type="pages">247-265</biblScope>
            </imprint>
          </monogr>
        </biblStruct>
        <msDesc>
          <msIdentifier>
            <country>Deutschland</country>
            <settlement>Heidelberg</settlement>
            <repository>Universitaetsbibliothek Heidelberg</repository>
            <idno>P.Heid. Inv. Kopt. 564</idno>
          </msIdentifier>
          <msContents>
            <p>Fieberzauber mit Anrufung der drei Maenner im Feuerofen</p>
          </msContents>
          <physDesc>
```

```

<objectDesc form="Amulett">
  <supportDesc>
    <support>
      <material>Pergament</material>
    </support>
    <extent>1 Folio
      <dimensions unit="cm">
        <height>6,3</height>
        <width>10,2</width>
      </dimensions>
    </extent>
  </supportDesc>
</objectDesc>
<handDesc>
  <handNote>
    <p>Eine geuebte Hand; einige Ligaturen.</p>
  </handNote>
</handDesc>
<decoDesc>
  <p>Am Anfang des Textes, die Hoehe von zwei Zeilen
    einnehmend: 4 gerade Striche kreuzen sich derart,
    dass sie eine Art achtstrahligen Stern bilden.
    Die Enden sind jeweils mit einem Kreis besetzt.
    Am Schluss des Textes findet sich siebenmal das
    sogenannte Pentalpha oder Pentagramm.
  </p>
</decoDesc>
</physDesc>
<history>
  <origin>
    <origPlace>Faijum</origPlace>
    <origDate>nach 641</origDate>
  </origin>
</history>
</msDesc>
</sourceDesc>
</fileDesc>
</teiHeader>
<facsimile xml:id="picture_564">
  <graphic url="http://www.rzuser.uni-heidelberg.de/~gv0/Papyri/
    K0564_Quecke/K0564_Quecke_(150).html"/>
</facsimile>
<text>
  <body>
    <div>
      <head>Koptischer Text</head>
      <lg facs="#picture_564" xml:lang="cop">
        <l n="1">&#x0001&#x0002&#x0003&#x0004</l>
        <supplied>&#x0005.</supplied>&#x0006&#x0007&#x0008&#x0009

```

<gap extent="1" unit="Zeichen"/>ρ&κ
 </1>
 <1 n="2">ε&ι&α&κ <gap extent="1" unit="Zeichen"/>
 <supplied>α</supplied>β&ε&π&α&τ&ω θ&α&λ&α&λ ε&ι&ι
 <gap extent="1" unit="Zeichen"/>
 </1>
 <1 n="3">λ&α&λ β<gap extent="7" unit="Zeichen"/>
 <supplied>.κ. ††</supplied>α&λ&κ&α
 <gap extent="1" unit="Zeichen"/><supplied>ι&ι</supplied>
 α&τ&ε&π π<gap extent="2" unit="Zeichen"/>
 <supplied>π&ε</supplied>
 </1>
 <1 n="4">τ&ε&π&λ&ε&π ι&ι ε π<gap extent="2" unit="Zeichen"/>
 <supplied>ε&τ</supplied>ε&π&δ&α&ι&ι π&θ
 <gap extent="1" unit="Zeichen"/><supplied>η</supplied>π&τ&α&τ&π&ε
 <1 n="5">ω&μ&ε&ι&ι π&κ<gap extent="2" unit="Zeichen"/>
 <supplied>α&ι&ι</supplied>π&ι&ο&ς π&κ
 <gap extent="2" unit="Zeichen"/><supplied>λ&ω</supplied>
 ι&ι π&α&β<gap extent="1" unit="Zeichen"/>
 </1>
 <1 n="6"><damage extent="4" unit="Zeichen"/>
 <supplied>χ&ω&α&ω</supplied>π&ω
 <damage extent="3" unit="Zeichen"/><supplied>α&ω&ρ</supplied>
 <gap extent="3" unit="Zeichen"/><supplied>ε&τ</supplied>
 <damage extent="3" unit="Zeichen"/><supplied>ρ&ε&τ</supplied>
 π<damage extent="1" unit="Zeichen"/><supplied>ε</supplied>
 ω<damage extent="1" unit="Zeichen"/><supplied>υ&ε</supplied>
 ι&ι ε&ρ<damage extent="3" unit="Zeichen"/>
 </1>
 <1 n="7"><gap extent="4" unit="Zeichen"/>
 <supplied>π&ι&β&ι</supplied> <damage extent="2" unit="Zeichen"/>
 <supplied>ι&ι&ε</supplied>π
 <gap extent="5" unit="Zeichen"/><damage extent="2" unit="Zeichen"/>
 <supplied>π</supplied>β&ι ι&ι ε&π ω&β&ε&β π&ι&β&ι </1>
 <1 n="8"><gap extent="1" unit="Zeichen"/>
 <supplied>ι&ι</supplied>
 ε&π α&ς&κ π<gap extent="2" unit="Zeichen"/>
 <supplied>β&ι</supplied>
 ε&θ&ε ψ&ω&ι&ι&ι π&π&α&τ&ρ&ι
 </1>
 <1 n="9">κ&ο&τ π&χ&η ι&ι<gap extent="4" unit="Zeichen"/>
 α&κ&ο&τ ι&ι ε&ς&ω&η χ&η π
 </1>
 <1 n="10">α&δ&α&ι&ι α&ι&α α&ι&α τ&α&χ&τ
 <choice>
 <sic>α&χ&τ</sic>
 <corr>τ&α&χ&τ</corr>
 </choice>
 </1>

```

    </lg>
  </div>
  <div>
    <head>Uebersetzung</head>
    <lg>
      <l n="1">Ananias, Azarias, Misael, Sedrach,</l>
      <l n="2">Misach, Abdenago, Thalal, M.</l>
      <l n="3">lal, B.k., ich beschwoere euch bei euren</l>
      <l n="4">Namen und euren Kraefthen, wie ihr</l>
      <l n="5">geloescht habt den Feuerofen (<foreign xml:lang="grc">
        χύμνος</foreign>) des Nab-</l>
      <l n="6">uchodonosor geloescht habt,</l>
      <l n="7">jedes heisse Feuer und jedes ..... und jedes kalte Fieber</l>
      <l n="8">und jedes periodische (?) Fieber zu loeschen, das in
        dem Leib (<foreign xml:lang="grc">σῶμα</foreign>) des Patri-</l>
      <l n="9">ku ist, des Sohnes der ...aku(i ?), der Tochter der Zoe
        (= Eva), der Tochter</l>
      <l n="10"> Adams. Auf, auf! Schnell (<foreign xml:lang="grc">
        ταχύ</foreign>), schnell(<foreign xml:lang="grc">ταχύ</foreign>)!</l>
    </lg>
  </div>
</body>
</text>
</TEI>

```